

NEWS RELEASE

平成30年3月吉日 Março de 2018

スポーツ庁 Agência do Esporte do Japão

独立行政法人日本スポーツ振興センター Conselho do Esporte do Japão

在ブラジル日本国大使館 Embaixada do Japão no Brasil

在サンパウロ日本国総領事館 Consulado-Geral do Japão em São Paulo

スポーツを通じた国際貢献事業「スポーツ・フォー・トゥモロー」プログラム

Programa "Sport for Tomorrow (SFT)" - contribuição internacional através do esporte

ブラジル公教育への「柔道」導入プロジェクト

Projeto de inserção do judô na escola pública do Brasil

～柔道指導者をブラジルに派遣し、サンパウロ州5都市にて学校柔道指導者講習会を実施～

Treinadores de judô enviados ao Brasil - 5 cidades de SP recebem cursos para docentes treinadores

報道関係各位 Comunicado à imprensa

「スポーツ・フォー・トゥモロー(SFT)」※1の一環として今年度からスタートした『ブラジル公教育への「柔道」導入プロジェクト』として、本年3月に筑波大学から柔道指導者をブラジルに派遣し、サンパウロ州5都市において学校柔道指導者講習会等を実施します。

○"Projeto de inserção do judô na escola pública do Brasil" iniciado neste ano fiscal faz parte do Programa "Sport for Tomorrow (SFT) *1", e neste mês de março traz treinadores de judô vindos da Universidade de Tsukuba que visitarão 5 cidades do estado de São Paulo para ministrar cursos a docentes treinadores de judô.

<経緯> Histórico

2016年10月21日、文部科学省とブラジル連邦共和国スポーツ省が「リオ2016から東京2020」への継承を念頭に置いたスポーツ・体育教育分野での協力覚書を締結したことを機に、日本発祥の武道として広くブラジルで普及している「柔道」の人間教育の側面に着目し、ブラジル側の意向を踏まえブラジル公教育への「柔道」導入を支援することになりました。

Em 21 de outubro de 2016, o Japão (Ministério da Educação, Ciência e Tecnologia) e o Brasil (Ministério do Esporte) firmaram memorando de cooperação na área do esporte tendo em mente a sucessão "dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos Rio 2016 para Tóquio 2020". Neste âmbito, considerando que o judô é bastante conhecido entre os brasileiros, e uma arte marcial com origem no Japão, e ainda considerando a sugestão do lado brasileiro foi definida a inclusão do judô como disciplina escolar na rede pública, dando atenção especial ao aspecto da formação humana deste esporte.

その取り組みの手始めとして、昨年9月から約1か月間、ブラジルの柔道指導者7名を日本に招へいし、筑波大学を拠点に学校柔道指導者による柔道の講義及び実技を行いました。ブラジル柔道指導者は、学校柔道における心構えや生徒に対する指導方法等について学ぶとともに、柔道授業の見学、部活動や町道場の視察等を通じて、日本における学校体育柔道の現状や少年柔道の取り組みについて理解を深めました。

Como primeiro passo deste projeto, 7 docentes treinadores brasileiros do judô foram ao Japão e participaram de cursos sobre técnicas e práticas na Universidade de Tsukuba, durante todo o mês de setembro do ano passado. Durante o curso, os docentes tiveram aulas sobre a didática

do ensino de judô e também realizaram visitas a escolas e academias locais onde puderam aprofundar conhecimentos a respeito do ensino nas escolas para crianças e jovens do Japão.

<柔道指導者派遣事業> Seleção de docentes treinadores de judô

今般、招へい事業に続く事業として、関係機関(別表 1)が協力し、筑波大学から柔道指導者 2 名をブラジルに派遣(3/5-15)し、サンパウロ市を拠点に 5 都市において、学校柔道指導者を対象に柔道が有する教育的側面に関する講義や柔道の基本的技術・寝技・立ち技等の実技指導を実施します。また、各都市の学校等を訪問し、学校柔道の実態や柔道取り組み状況を視察するとともに、学校関係者、柔道関係者及び行政関係者と今後の柔道導入のあり方等について意見交換を行います。

Dando prosseguimento ao projeto, 2 treinadores da Universidade de Tsukuba, em colaboração com as entidades relacionados (anexo 1), estarão no Brasil entre 5 e 15 de março onde visitarão 5 cidades do Estado de São Paulo. Nestas cidades serão realizadas palestras e aulas práticas aos docentes treinadores com foco no aspecto didático. Ainda, serão realizadas visitas às escolas destas cidades para conhecer a situação do ensino de judô e para em conjunto com a escola, administração pública e os relacionados discutirem o formato da inserção do ensino de judô no Brasil.



昨年の招へい事業の様子 visita dos treinadores ao Japão (ano passado)

【スケジュール】

| | |
|----------|--------------|
| 3月 6日(火) | サンパウロ到着 |
| 7日(水) | サンジョゼドスキャンパス |
| 8日(木) | モジダスクルーゼス |
| 9日(金) | サントス |
| 10日(土) | サンパウロ |
| 11日(日) | バストス |
| 12日(月) | サンパウロ |
| 13日(火) | サンパウロ出発 |

Cronograma

Março

| | |
|----------------------|--------------------------|
| Dia 6 (terça-feira) | Desembarque em São Paulo |
| dia 7 (quarta-feira) | São José dos Campos |
| dia 8 (quinta-feira) | Mogi das Cruzes |
| dia 9 (sexta-feira) | Santos |
| dia 10 (sábado) | São Paulo |
| dia 11 (domingo) | Bastos |

Dia 12 (segunda-feira)

São Paulo

Dia 13 (terça-feira)

Embarque em São Paulo

以上

【別表 1】 Anexo 1

| 本事業における関係機関と主な役割 Responsabilidades de cada entidade | | |
|--|--|--|
| ブラジル側 Ações da parte brasileira | 伯スポーツ省 Ministério do Esporte | ・ 伯側の取組の総合調整 coordenação geral das atividades da parte brasileira ・ 日本大使館、伯関係団体との調整 coordenação com a Embaixada do Japão e entidades brasileiras |
| | 伯講道館柔道有段者会 Instituto Kodokan do Brasil | ・ 指導者派遣事業の調整 Coordenação na atividade de envio de treinadores ・ 指導者派遣事業の支援(ロジ手配、アテンド、通訳等) Apoio (logístico, tradução, etc) na atividade de envio de treinadores |
| | 伯柔道連盟 Confederação Brasileira de Judô | ・ 指導者派遣事業の調整 Coordenação na atividade de envio de treinadores |
| | サンパウロ州柔道連盟 Federação Paulista de Judô | ・ 指導者派遣事業の調整 Coordenação na atividade de envio de treinadores ・ 指導者派遣事業の支援(会場確保・設営等) Apoio (escolha de local, montagem, etc) na atividade de envio de treinadores |
| 日本側 Ações da parte japonesa | 在伯日本大使館 Embaixada do Japão no Brasil | ・ 日本側の取組の総合調整 coordenação geral das atividades da parte japonesa ・ 伯スポーツ省、伯関係団体との調整 Coordenação com o Ministério do Esporte do Brasil e entidades brasileiras |
| | 在サンパウロ日本領事館 Consulado-Geral do Japão em São Paulo | ・ 指導者派遣事業の支援(現地フォロー) Apoio à atividade de envio de treinadores (assistência local) |
| | スポーツ庁 Agência do Esporte do Japão | ・ 指導者派遣事業への予算的支援 Apoio Financeiro à atividade de envio de treinadores ・ 在日本の関係団体間の調整 Coordenação com as entidades relacionadas japonesas |
| | 日本スポーツ振興センター | ・ 指導者派遣事業の実施 |

| | | |
|--|---------------------------------|---|
| | Conselho do Esporte do Japão | Execução da atividade de envio de treinadores |
| | 筑波大学 Universidade de Tsukuba | ・指導者の派遣 Envio de treinadores |

※1 スポーツ・フォー・トゥモロー(SFT)プログラムとは

*1 o que é o programa "Sport for Tomorrow"

- 東京 2020 オリンピック・パラリンピック競技大会開催国として、2014 年から 2020 年までの 7 年間で、開発途上国をはじめとする 100 カ国・1,000 万人以上を対象に、世界のよりよい未来のために、未来を担う若者をはじめ、あらゆる世代の人々にスポーツの価値とオリンピック・パラリンピック・ムーブメントを広げていく取組。外務省とスポーツ庁が連携し日本国政府が主導するプログラム。

É uma iniciativa do governo japonês, país sede dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos de 2020 que por 7 anos entre 2014 e 2020, pretende difundir os valores do esporte além de promover o movimento olímpico e paralímpico para pessoas de todas as gerações em todo o mundo, inclusive jovens voltados para o futuro, tendo como alvo mais de 10 milhões de pessoas em mais de 100 nações, incluindo países em desenvolvimento. Este programa é liderado pelo governo japonês através do Ministério dos Negócios Estrangeiros (MOFA) e a Agência do Esporte do Japão.

- このプログラムを、日本国政府として着実に実施していくことは、東京 2020 オリンピック・パラリンピック競技大会に向けた我が国の国際公約の一つ。

A efetiva execução deste programa pelo governo japonês é um dos compromissos oficiais para a realização das olimpíadas de Tóquio.

- 行政機関、関係団体、大学等が保有している知見の交換、各機関の連携協力を促進し、国際社会にスポーツの価値とオリンピック・パラリンピック・ムーブメントを広げていくことを目的に、スポーツ・フォー・トゥモロー・コンソーシアム(SFTC)を形成している。

Com o objetivo de facilitar a troca de conhecimentos entre órgãos governamentais, universidades, entre outros, fomentar a cooperação entre entidades relacionadas e expandir o valor do esporte e do movimento olímpico e Paralímpico para a comunidade internacional foi criado o Sport for Tomorrow Consortium (SFTC).

◀ お問合せ先 ▶

スポーツ・フォー・トゥモロー・コンソーシアム事務局 担当: 渡辺、神澤、東海林

(独立行政法人日本スポーツ振興センター内)

〒107-0061 東京都港区北青山 2-8-35 TEL: 03-6804-2776 FAX: 03-3403-1570

日本スポーツ振興センターは、SFT コンソーシアム事務局業務を担当しています。

在ブラジル日本国大使館 担当: 武藤、稲葉

SES Quadra 811, Lote 39, Brasília - DF, 70425-900, BRASIL TEL: (55-61) 3442-4200(内線 251)

在サンパウロ日本国総領事館 担当: 佐藤、中富

Av. Paulista 854 - 3 階 TEL: 11-3254-0100 FAX: 11-3254-0110